

# Editorial

Das Wort Transport hat in den letzten Wochen eine umfassendere Bedeutung erhalten. Vieles lässt sich transportieren, auch Hass und Fanatismus. Während der letzten Jahrzehnte haben wir eine Vielzahl an intelligenten und potenten Transportmitteln geschaffen. Die Kombination von Fanatismus und Intelligenz macht aber jedes Transportmittel auch zu einer gefährlichen Waffe. Diese latente Vermutung, die in vielen von uns schlummerte, ist einmal mehr grauenhafte Realität geworden. Flugzeuge transportieren Menschen, und mit ihnen auch ihre Wertvorstellungen.

Bei der Vorbereitung des Blauen Tages 2001 hat keiner von uns nur im entferntesten an diese Möglichkeit gedacht.

Katastrophen zeigen aber auch, dass Vorbereitungen darauf nie abgeschlossen sind. Es ist ein kontinuierlicher Prozess der Risikominimierung gefordert. Ein waches und zielgerichtetes Verhalten hilft, dass der Schaden nicht noch grösser werden kann. Wir tun deshalb gut daran, unseren Armeesanitätsdienst immer wieder auf seine Tauglichkeit zu überprüfen. Dazu bedarf es des Engagements von Menschen, aber auch eine taugliche Ausrüstung, die im Einsatz hilft, Menschenleben zu retten.

Die Autoren zeigen eindrücklich auf, was dazu gefordert ist. Sie haben alle erkannt, dass vernetztes Denken in Kombination mit Engagement und tauglichem Material unsere Chancen verbessern.

Wir haben die grosse Chance, die neue Armee XXI auch auf undenkbar Aufgaben vorzubereiten. Der Sanitätsdienst spielt eine zentrale Rolle, wenn die Armee XXI auch bei den Menschen Erfolg haben will. Vergessen wir nie, der Mensch ist es, der im Mittelpunkt aller Bemühungen steht. Wir sind es uns und unseren Mitbürgern schuldig, dass mit einem gut funktionierenden Sanitätsdienst in allen Lagen jeder von uns eine faire Chance zum Ueberleben bekommt. Katastrophen fokussieren den Blick immer wieder auf die realen Dinge des Lebens. Die Armee XXI braucht eine solche Fokussierung.

Ich wünsche ihnen eine Lektüre, die Sie die Realität unserer Welt nicht vergessen lässt.

Major H. Battaglia

Au cours de ces dernières semaines, le mot transport a acquis un sens plus profond. Nombre de choses peuvent être transportées, la haine et le fanatisme aussi. Durant ces dernières décennies, nous avons créé une multitude de moyens de transport intelligents et puissants. Le fanatisme associé à l'intelligence fait cependant de tout moyen de transport également une arme dangereuse. Cette supposition latente, qui sommeillait au fond d'un grand nombre d'entre nous, est une fois de plus devenue réalité, dans toute son horreur. Les avions transportent des hommes ainsi que leurs valeurs.

Lors de la préparation de la Journée bleue 2001, aucun d'entre nous n'avait seulement imaginé cette possibilité.

Les catastrophes révèlent cependant aussi qu'on ne s'y prépare jamais assez. Cela exige en effet un processus permanent de minimisation du risque. Une attitude éclairée et déterminée aide à limiter les dommages, afin que ceux-ci ne gagnent pas encore en importance. Nous faisons donc bien de vérifier régulièrement la capacité du service sanitaire de l'armée. A cet égard, l'engagement des personnes, mais aussi un équipement adapté permettant de sauver des vies durant l'intervention s'avèrent indispensables.

Les auteurs des articles de ce numéro montrent clairement les conditions nécessaires. Ils ont tous reconnu qu'un mode de pensée pluridisciplinaire allié à l'engagement et à un matériel adéquat amélioreraient nos chances.

Nous avons la formidable opportunité de préparer la nouvelle armée XXI à des missions impensables. Le service sanitaire joue un rôle central, dans la mesure où l'armée XXI veut également réussir sur le plan humain. N'oublions jamais que l'homme est au centre de tous nos efforts. Avec un service sanitaire qui fonctionne bien, nos concitoyens sont notamment en droit d'attendre que chacun d'entre nous ait, en toutes circonstances, une chance objective de survie.

Les catastrophes mettent toujours l'accent sur les choses réelles de la vie. L'armée XXI a besoin d'une telle réflexion.

Je vous souhaite une lecture qui ne vous fasse pas oublier la réalité de notre monde.

Major H. Battaglia



Major  
Hugo Battaglia

## Impressum

Offizielles  
Publikationsorgan der  
Schweizerischen Gesellschaft  
der Offiziere der  
Sanitätsstruppen (SGOS)

Organe de publication  
officiel de la  
Société suisse des officiers des  
troupes sanitaires (SSOTS)

Organo di pubblicazione  
ufficiale della  
Società svizzera degli ufficiali  
delle truppe sanitarie (SSUTS)  
78. Jahrgang / Nr. 4/2001

**Herausgeber:**  
Schweizerischen Gesellschaft  
der Offiziere der  
Sanitätsstruppen (SGOS)

**Chefredaktor:**  
Major Hugo Battaglia  
c/o SUVA  
Löwenplatz 1  
CH-6002 Luzern

**Redaktion:**  
Oberst  
Sergei Bankoul, Bern

Oberst  
Giovanni Bass, Zürich

Hptm RKD  
Dorothee Bürgi, Zürich

Oberst  
Dietegen Guggenbühl,  
Allschwil

Hptm  
Maurizio Caporali, Locarno

Maj  
Lorenz Richner, Bern

Oberst  
Edouard H. Viollier, Basel

**Anzeigenverkauf,  
Redaktionssekretariat,  
Produktion, Vertrieb:**

**LABO LIFE**  
Verlagsgemeinschaft,  
c/o DEGRA AG  
Postfach 415  
CH-6343 Rotkreuz  
Tel. 041-790 48 60  
Fax 041-790 53 23

**Mitgliedschaft, Adressen,  
Mutationen:**

Huber + Co. AG  
Abonnenten Zeitschriften  
Postfach  
8501 Frauenfeld  
Tel. 052-723 57 93  
Fax 052-721 44 10  
e-mail: adv.asmz@huber.ch

**Verkaufspreis:**  
Jahresabonnement  
Fr. 58.- (Ausland Sfr. 75.-)

**Auflage:**  
1680 Exemplare

**Erscheinungsdatum:**  
4 mal jährlich

**ISSN 0377-8347**

## Inhaltsverzeichnis

Ansprache Blauer Tag; J. H. Dunant	88
Referat Div G. A. Lupi am Blauen Tag 15. September 2001; G. A. Lupi	90
Die SGNOR mit ihren Richtlinien; D. Scharplatz	92
Sicherheit im Patiententransport; R. Laetsch	93
Neue Patiententransportsysteme der Armee; Th. Bögli, P. Gilgen	95
Lufttransporte: Einsatz der REGA; H. Jacomet	98
Nichtinvasives Monitoring – Patientenüberwachung in der präklinischen Phase; Z. Supersaxo, D. Scharplatz	101
Notruf und Bodentransportmittel – IVR-Qualitätsnormen für die Zukunft; M. Wietlisbach	105
Angebot ATLS-Kurse der Schweizer Armee; D. Scharplatz	108